

O dujto lil e Timotejese

E Pavlesoro pozdrav

¹ Me, o Pavle, o apostoli e Hriste Isusesoro pali volja e Devlesiri, bičhaldo injum te vačerav e obećime dživdipnastar savoi ano Hrist Isus,

² pisinava e Timotejese, mle volime čhaves:

Milost, milosrđe hem mir e Devlestar e Dadestar hem e Hriste Isusestar, amare Gospodestar.

O Pavle hrabrini e Timoteje te na ačhaj te ćereli buti

³ Zahvalno injum e Devlese, kolese kandava ani čisto savest, sar so ćerde hem mle preci, đikote dive hem rat, bizo ačhojba ićerava tut ano mle molitve.

⁴ Kad setinava man te asvende, avela maje te dikhav tut, te pherđovav radost.

⁵ Setinava man te čačikane veratar, savi najangle inele ani ti baba i Loida hem ani ti daj i Evnika, a uverime injum dai akana hem ana tute.

⁶ Adalese podsetinava tut te barjare i jag e Devlesere darosiri savoi dindo tuće kad čhivđum mle vasta upra tute.

⁷ Adalese so, o Devel na dinda amen duho savo ćerela amen te dara, nego duho savo pherela amen zoralipnaja, mangipnaja hem godaveripnaja.

⁸ Adalese ma lađa te svedoćine amare Gospodestar. Ma lađa ni mandar, kova injum

ano phandlipe zbog oleste, nego palo zoralipe e Devlesoro, ov mancar ano patiba zbog o evanđelje.

⁹ Ov spasinđa amen hem vičinđa amen te živina sveto dživdipe, na zbog amare delja, nego zbog plo plan hem zbog pli milost. Adajai milost amende dindi ano Hrist Isus angleder o početak e vremesoro,

¹⁰ a mothovđa pe amende akana kad alo amaro Spasitelj i o Hrist Isus. Ov čerđa o meriba te ačhol bizo zoralipe hem anđa o večno dživdipe ko svetlost prekalo evanđelje,

¹¹ zako savo injum čivdo sar propovedniko, apostoli hem učitelj i.

¹² Adalese hem trpinava sa akava, ali na lađava, adalese so džanav kase verujinđum hem uverime injum da okova soi maje dindo ov šaj šukar te arakhi di ko okova dive kad ka avel.

¹³ Ičer tut šukar ko saste lafija save mandar šunđan, nek oven će sar primer, ani vera hem ano mangipe ano Hrist Isus.

¹⁴ Arakh o šukar lafi savoi će poverime; arakh le prekalo Sveto Duho kova živini ana amende.

¹⁵ Džaneja so ačhavde man sare tari regija Azija, maškaro lendei hem o Figel hem o Ermogen.

¹⁶ O Gospod te mothoj plo milosrđe e On-isiforosere čherutnende, adalese so but puti hrabrinda man hem na lađandilo so injum ano phandlipe,

¹⁷ nego, kad alo ano Rim, šukar rodinđa man đikote na arakhlja man.

¹⁸ O Gospod te del le ko okova Dive te arakhi milosrđe e Gospodestar. A tu but šukar džane kobor ov kandlja man ano Efes.

2

Šukar vojniko e Hriste Isusesoro

¹ A tu mlo čhavo, ov zoralo ani milost savi ano Hrist Isus.

² O sikaviba savo šunđan mandar anglo but svedoci, de le e manušenje kolai pouzdana, kola ka šaj hem averen te sikaven.

³ Ov mancar ano patiba sar šukar vojniko e Hriste Isusesoro.

⁴ Nijekh kova kandela sar vojniko, na mešini pe ko avera buća, sar te šaj ugodini ple narednikose.

⁵ Ađahar hem kad neko takmičini pe, na primini i nagrada te na takmičinđa pe palo pravilja.

⁶ O bućarno ki njiva kova dela sa pestar ki buti, prvo ov valjani te lel oto bijandipe e žetvakoro.

⁷ Razmislin akalestar so vaćerava, adalese so o Gospod ka del tut te haljove sa.

⁸ Ma bistri e Isuse Hriste, kova uštino taro mule, kovai potomko e Davidesoro. Adavai o evanđelje savo propovedinava,

⁹ zako savo edobor patinava da phandena man ano lancija sar zločinco. Ali e Devlesoro lafi nane phandlo ano lancija.

¹⁰ Adalese sa nakhavava zbog o izabirime manuša, te šaj hem on te dobinen o spasenje savoi ano Hrist Isus hem i večno slava.

¹¹ Akavai lafi čačipe:

Te muljam oleja,

oleja hem ka živina.

¹² Te nakhavđam o patnje,
oleja hem ka vladina.

Te odrekniđam amen olestar,
hem ov ka odreknini pe amendar.

¹³ Te na injam lese verna,
ov ačhola verno,
adalese so našti te odreknini pe korkore pestar.

O bućarno kova dokažinda pe anglo Devel

¹⁴ Podsetin e manušen ko adava. Upozorin len anglo Devel te na raspravinen pe e lafendar, adalese so nane korist adalestar, a legari ani propast okolen kola šunena.

¹⁵ De sa tutar te mothove tut anglo Devel sar dokažime manuš, sar o bućarno kova nane le sostar te lađal, hem sar okova kova ispravno koristini pe e čačipnasere lafeja.

¹⁶ Cide tut taro biedevlesere hem taro čuče vaćeriba, adalese so okola kola mukena pe ano lende, sa po dur cidena pe e Devlestar.

¹⁷ Lengoro sikaviba ka širini pe sar o rako. Maškar olendei o Imenej hem o Filit,

¹⁸ kola cidinde pe taro čačipe vaćerindoj da o uštiba taro mule već inele, i adaleja phagena averengiri vera.

¹⁹ Ali e Devlesoro zoralo temelji zorale terđola hem upro lestei akava pečati: "O Gospod džanel okolen kolai olesere", hem "Nek cidel pe tari nepravda svako kova vićini o anav e Gospodesoro."

²⁰ Ali, ano barvalo čher nane samo zlatna hem srebrna čare, nego hem kaštunale hem phuvjale;

nesavei olendar zako časno koristiba, a nesave zako nečasno.

²¹ Okola kola ka čistinen pe oto nečasno, ka oven čare zako časno koristiba, posvetime hem korisna pumare Gospodarese, spremime zako svako šukar delo.

²² Naš taro bišukar želje e ternengere, a dža pali prevednost, vera, mangipe hem mir, zajedno okolencar kola taro čisto vilo vičinena e Gospode.

²³ Cide tut taro hulava hem nerazumna rasprave, adalese so džane da legarena ani kavga.

²⁴ A e Gospodesoro sluga na tromal te ovel kavgađija, nego te ovel ljubazno sarijencar, spremno te sikaj, te ovel strpljivo e manušencar,

²⁵ krotko te sikaj e protivnikonen, ani nada da o Devel ka del len te pokajinen pe hem te pendžaren o čačipe,

²⁶ te phravdon lengere jača hem te oslobodinen pe tari zamka e bengesiri, kova phandlja len te čeren lesiri volja.

3

Save ka oven o manuša ano poslednja dive

¹ Te džane hem akava: ano poslednja dive ka oven but phare vremenja.

² Adalese so, o manuša ka dikhen samo korkore pumen, but ka volinen o barvalipe, ka hvalinen pe, ka oven barikane, ka hulinen, ka oven neposlušna pumare dadende hem e dajende, ka oven nezahvalna, nesveta,

³ bivilesere, naka mangen te oprostinen averende, ka ogovorinen, naka ovel len kontrola

upra pumende, ka oven nasilna hem ka mrzinen o šukaripe,

⁴ ka oven izdajnici, bizo razmisliba ka ćeren ani holi, but ka íceren pe ko bare hem više ka volinen o zadovoljstvija nego so ka volinen e Devle,

⁵ ka ćeren pe da ícerena pe ki pobožnost, a ka odreknninen pe lakere zoralipnastar. Cide tut esavkendar!

⁶ Maškar olendei okola so arakhena sar te đerdinen ko čhera hem te prelen i kontrola upro đuvlja kola lokheste verujinena sa, kolai opteretime grehencar hem kolai legarde bute požudencar,

⁷ đuvlja kola stalno sikljovena, ali nisar našti te pendžaren o čačipe.

⁸ Hem sar so o Janije hem o Jamvrije suprotstavinde pe e Mojsijase, ađahar hem akala manuša suprotstavinena pe e čačipnase. Olen isi rumime godi hem lengiri vera nane dokažime.

⁹ Ali naka resen dur, adalese so lengoro bigođaveripe sare ka dikhen, sar so dičhilo o bigođaveripe e Janijesoro hem e Jamvrijesoro.

Poslednja uputstvija hem ohrabrenja e Timotejese

¹⁰ A tu leljan te dža palo mlo sikaviba, živiba, plan, vera, strpljivost, mangipe, istrajnost,

¹¹ progonstvija hem patnje, sar esavke save ine man ani Antiohija, ano Ikonijum hem ani Listra. Save sa progonstvija nakhavđum! A o Gospod taro sa ikalđa man.

¹² Ali hem sare kola mangena te živinen pobožno ano Hrist Isus, ka oven progonime.

¹³ A o bišukar manuša hem o hovavne ka oven sa po bišukar, adahar so ka hovaven averen hem so ka oven hovavde.

¹⁴ Ali tu ičer tut ko okova so sikliljan hem ko so injan uverime, adalese so džane kastar sikliljan.

¹⁵ Pana taro tikoripe džaneja o Sveta lila, save šaj te den tut mudrost zako spasenje prekali vera ano Hrist Isus.

¹⁶ Sai o Sveto lil nadahnime e Devlestar hem korisnoi zako sikaviba, zako ukoriba, zako ispraviba, zako barjariba ani pravednost,

¹⁷ te šaj e Devlesoro manuš ovel pherdeste pripremimo zako svako šukar delo.

4

¹ Anglo Devel hem anglo Hrist Isus, kova ka sudini hem e dživdende hem e mulende, lesere avibnaja hem lesere carstvoja hava tut sovli:

² propovedin o Lafi, spremno hem kadi pravo vreme hem kad nane, ispravin, ukorin, hrabrin, ani sa i strpljivost hem sikavibnaja.

³ Adalese so ka avel o vreme kad o manuša naka mangel te šunen o sasto sikaviba, nego palo pumare požude, ka čeden uzala pumende bute učiteljen kola vačerena okova soi šukar lengere kanende,

⁴ i ka ciden pumare kana e čačipnastar hem ka irinen pe e paramizende.

⁵ A tu ko sa ov trezveno, nakhav o nevolje, čer i buti sar evanđelista, čer pherdeste ti služba.

E Pavlesere završna lafija hem pozdravija

⁶ Adalese so me već ovava žrtvujime, hem pašei o vreme te ačhavav akava dživdipe.

⁷ Šukar mariba mardum, i trka di o kraj prastandiljum, i vera i cerdum.

⁸ Akanai maje pripremimo i krana oti pravednost, savaja ko okova Dive ka nagradini man o Gospod, o pravedno Sudija, hem na samo man nego hem sarijen kola mangipnaja adzicerde lesoro aviba.

⁹ Dikh po sig te ave mande.

¹⁰ Adalese so, o Dimas achavda man adalese so gudlilo lese akava sveto. Ov dzelo ko Solun, o Kriskent ki Galatija, o Tit ki Dalmacija.

¹¹ Samoi o Luka mancar. Le e Marko hem ana le tuja, adalese soi maje korisno ani sluzba.

¹² E Tihike bichaldum ko Efes.

¹³ Kad ka ave, ana maje o ogrtaci savo achavdum koro Karpa ani Troada, hem o lila, najangle o pergamentija*.

¹⁴ O kovači o Aleksandar cerda maje but bisukaripa. O Gospod ka irini lese premalo lesere delja.

¹⁵ Hem tu arakh tut olestar, adalese so but protivinda pe amare lafende.

¹⁶ Kad prvo puti branindum man anglo sudo, niko na inele uzala mande, nego sare achavde man. O Devel te na racunini adava protiv olende.

¹⁷ Ali o Gospod inele uzala mande hem dinda man zoralipe te saj prekala mande pherdeste te vaceri pe o evandelje hem te sunen le sa o manusa kola na dzanen e Devlese; hem injumle ikaldo taro danda e lavesere.

* **4:13** *pergamentija* Adavai koza e zivotinjakiri ki savi saj ine te pisini pe.

¹⁸ O Gospod ka ikali man taro svako bišukaripe hem bezbedno ka legari man ko plo carstvo e nebosoro.

¹⁹ Pozdravin e Priska hem e Akila hem e Onisiforosere čerutnen.

²⁰ O Erast ačhilo ano Korint, a e Trofime ačhavđum ano Milet adalese so inele namborme.

²¹ Dikh te ave angleder o jevend. Pozdravinena tut o Euvul, o Pud, o Lin, i Klaudija hem sa o phralja hem o phenja.

²² O Gospod te ovel te duhoja. I milost tumen-car!

I Biblija ki Arli romani čhib Srbija

Arli spoken in Balkans

copyright © 2025 The Word for the World International

Language: Romani

Dialect: Balkans Arli

Contributor: The Seed Company

Romani Arli Bible

The Word for the World International

[www.twftw.org]

Arli romski jezik je rasprostranjen širom Balkana. Zbog toga je poznat i pod nazivom Balkanski romski jezik. Postoje i dijalekti Arlija koji nose druga imena. Arli ima dosta južnoslovenskih, persijskih, arapskih i turskih izraza.

Ovaj Arli prevod je najviše prilagođen Arli Romima koji žive u Republici Srbiji. Veoma je lagan za čitanje i slušanje zbog toga što u sebi ne sadrži zastarele Arli reči kojima se današnji govornici ne koriste u svakodnevnom govoru.

The Arli Romani language is spread throughout the Balkans. That is why it is also known as the Balkan Romani language. There are also dialects of Arli that bear other names. Arli has a lot of South Slavic, Persian, Arabic, and Turkish expressions.

This Arli translation is most suitable for Arli Roma who live in the Republic of Serbia. It is very easy to read and listen to because it does not contain outdated Arli words, rather, only words that today's speakers use in everyday speech.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source files dated 27 Jun 2025

d6ffb03d-9ec1-5bf9-9050-d7a1d3bb30c6